

Сергеева Ксения Николаевна
Сыктывкарский государственный университет им. П. Сорокина
I курс (магистратура)

E-mail: ya.science@yandex.ru

Контактный телефон: 89042224787

Словесное воплощение идеи *горячего* в русском и коми языках

Объектом нашего изучения стали языковые картины мира русских и коми. Идея *горячего* в русском языке рассматривается нами на материале слов-репрезентантов *горячий, жаркий, пылкий, знойный, кипучий и жгучий*, в коми языке – на материале слов-репрезентантов *пӧсь, биа, чирмӧг, ӧдъя, чорыд, муткыртан, яр*. В докладе представлены результаты наблюдения над происхождением и семантическим объемом данных слов. В качестве материала были привлечены данные словарей разных типов, в частности, толковых словарей, словаря русских народных говоров, коми-русского и русско-коми словарей и других.

Актуальность обращения к этимологии и семантическому объему изучаемых слов заключается в том, что, описывая действительность в языковой картине мира в качественных категориях, человек определяет своё отношение к ней. Вследствие этого обращение к исследуемым словам обоих языков, несущих в себе идею *горячего*, может способствовать описанию языковых картин мира коми и русских.

Наше исследование носит сравнительно-сопоставительный характер и имеет целью определить специфику идеи *горячего* в коми и русском языках, выявляемую при изучении внутренней формы слов-репрезентантов в обоих языках.

В русском языке прямое значение слов-репрезентантов связано с температурой, при этом температура определяется как высокая. Кроме того, прямое значение отражает связь с источником тепла: солнцем, огнём. Наиболее ярко это видно на примере слов *горячий* и *жаркий*, этимологически связанных со словом *гореть* (*ger/gor). Однако *горячий* исторически является причастной

формой данного глагола, а *жаркий* образовано как прилагательное от отглагольного имени *жар*. Последнее в результате метонимического перехода получило значение ‘исходящее от горящих углей тепло’. Так в основе лексического значения слов лежит представление о действии, производимом источником тепла – огнём.

В коми языке помимо связи с источником тепла имеется ещё и связь со светом, а также с реакцией человеческого организма на нагревание (выделение пота). В частности, связь со светом отражена в слове *биа*, одно из значений которого ‘с огнём, со светом; освещённый’. Слово образовано от существительного *би* в значении ‘огонь’. Тем самым в коми языке в основе лексического значения лежит несколько расширенное по сравнению с русским языком представление о *горячем* как связанном с источником тепла и света, влияющим на человеческий организм.

Изучение этимологии слов и их переносных значений в обоих языках предоставило возможность говорить о том, чем эти значения мотивированы. В качестве примера в русском языке возьмём слово *жгучий*, одно из переносных значений которого – ‘сильно переживаемый, острый’. Это слово является причастной формой глагола *жечь* (*zeg), поэтому связано со значениями ‘сжигать’, ‘лихорадка’ и другими. Следовательно, жгучий – это сжигающий, приводящий в лихорадочное состояние, выводящий человека из привычного состояния (*жгучее любопытство*). В коми языке примером будет слово *чирмӧг*, которое родственно существительному *чир* в значении ‘тонкий лёд по снегу’, ‘почва с тонким замёрзшим верхним слоем’. В существующем у слова *чирмӧг* переносном значении ‘вспыльчивый, легко возбуждающийся’ эта связь незримо присутствует, так как в нём поведение человека характеризуется подверженностью мгновенным изменениям (в исходном значении такая характеристика может быть приписана тонкому льду).

В целом, идея *горячего* представлена в русском и коми языках разнообразно в виде многочисленных синонимов, в основе лексических значений которых лежит общее представление о *горячем* как связанном с источником тепла, а в коми языке, к тому же, и света. Исходные смыслы, вычленимые на основе изучения этимологии слов-репрезентантов идеи *горячего* в русском и коми языках, активно влияют на появление у данных слов новых значений. Таким образом, мы приходим к выводу о том, что идея *горячего* в равной степени является важной для носителей обоих языков.